

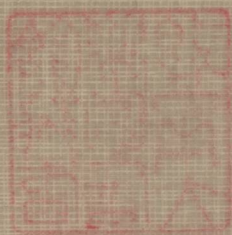
336653

新聞集

李 德 哈 特  
第 二 次  
世 界 大 戰 戰 史

鈕 先 鍾 譯

(3)



軍 事 譯 粹 社 印 行



E19  
3  
825

386653



E195.2

2004-2

3

次二第  
史戰戰大界世

HISTORY OF  
THE SECOND WORLD WAR  
B. H. LIDDELL HART

译 鍾 先 鈕

(3)



行印社粹译事軍

# 第二次世界大戰戰史

定價每部（三冊）  
新價每部 5.00 元

譯者：鈕先鍾

發行者：軍事譯粹社

臺北市木柵路三段85巷14弄3-2號  
電話：九三一—三三四四

印刷者：軍事譯粹社

版權所  
翻印必究

中華民國六十四年九月卅日再版  
中華民國六十八年三月十五日三版

# 第二次世界大戰戰史(下)

## 目錄

### 第七篇 低潮(一九四四)

第三十章 克服羅馬和在義大利第二次受阻

第三十一章 法國的解放

第三十二章 俄國的解放

第三十三章 轟炸的逐漸增強

第三十四章 西南太平洋和緬甸的解放

第三十五章 希特勒的阿登反攻

### 第八篇 終結(一九四五)

第三十六章 從維斯杜拉河到奧得河

第二次世界大戰戰史

第三十七章 希特勒在義大利最後據點的崩潰

第三十八章 德國的崩潰

第三十九章 日本的崩潰

第九篇 結論

### 第三十章 克服羅馬和在義大利第二次受阻

一九四四年開始時聯軍在義大利的情況，若與一九四三年登陸時所具有的高度希望作一比較，實在令人有失望之感。兩支侵入軍，美國的第五軍團和英國的第八軍團，由於他們一直都是沿着亞平寧山脈的左右兩側連續不斷的作正面攻擊，所以不僅損失慘重，而且也已經精疲力竭。他們這種沿着整個半島緩慢的爬行就像第一次世界大戰時聯軍在西線上的蠻攻硬打。在一九四三年九月間，由於義大利的投降和轉向，加上英美聯軍在三方面——累佐、大蘭多和薩萊諾——的先後登陸，德軍實已處於非常不利的形勢，因為他們迅速反應的，終於轉危爲安。凱賽林手下的軍隊雖然是七拼八湊的，但對於這種多方面的緊急情況，却仍能作如此良好的應付，遂使希特勒不久即打消其放棄義大利半島，而退守義大利北部的原有觀念和計劃，決定在半島上作長期的防禦。

自一九四三年秋天以後，聯軍所可能希望達到的最多不過是一個消極的目標——儘可能把較多的德軍牽制在義大利境內，以便在一九四四年仲夏，當聯軍從諾曼第侵入法國時，足以減少其可能的兵力調動。

一九四三年十一月，也就是在英美開羅會議的直前，英美俄三個主要同盟國會舉行德

黑蘭會議。會中曾確定下述的結論，即越過海峽在諾曼第登陸的「大君主作戰」(Operation Overlord) 應列爲優先，與其相配合的還有「鐵砧作戰」(Operation Anvil)，即在法國南部的輔助性登陸，至於在義大利的目的將只限於克服羅馬，以及在半島腿部推進至比薩——里米尼(Pisa-Rimini)之線爲止。向東北進入巴爾幹的擴張行動則根本上即不在考慮之列。事實上在這個時候，它在英國政策中也似乎并非一個重要之點。

儘管對於「大君主」和「鐵砧」應佔優先的問題已經達成基本的協議，但美英兩國的領袖們對於義大利作戰的重要性却仍有許多歧見的存在。以邱吉爾和艾倫布魯克爲代表的英國意見是認爲聯軍投入義大利的兵力愈多，則愈能夠牽制較多的德軍使其不能用於諾曼第方面——這個觀念後來被證明是錯誤的，但因爲邱吉爾希望英國人能在那個戰場上成爲勝利的主角，所以予以全力支持。美國人則認爲法國是決定性的戰場——他們這種看法是一點都不錯——所以對於義大利的任何增援，都應以不減少聯軍在法國的實力爲原則。他們的態度比邱吉爾的，或英國軍事首長的，都較爲現實，他們認爲地形的困難將使聯軍在義大利不可能獲得迅速的成功，和對於戰果作迅速的擴張。他們同時也對於英國人的用心表示深切的懷疑，他們相信英國之所以注重義大利，是爲了想規避較艱巨的任務——即對法國的侵入。

除了義大利北部的第十四軍團另有八個師以外，凱賽林現在用來扼守所謂古斯塔夫防線（Gustav Line）的兵力是第十軍團所轄的十五個師。（原註：所謂德軍一個師者，其實力有很大的差異；那些經過苦戰的師人數已經減少很多，而且即令是足額的，他們平均也只相當聯軍一個師的三分之二。）雖然德軍的師大部份都不足額，有的簡直人數少得可憐，但他們都還能夠抵抗聯軍的任何正面攻擊——到一九四三年年底，聯軍在義大利的兵力已經增到十八個師。

自然的解決辦法即在古斯塔夫防線後面行兩棲登陸，因為聯軍同時享有空軍和海軍的優勢，所以這也似乎是一種輕而易舉的行動。假使能與一個新的正面攻擊相配合，則可以一舉突破其防線，并使德軍在羅馬以南無法再繼續撐持下去。這個被認為「剃光作戰」（Operation Shingle）的計劃早已在準備中，由於邱吉爾對於在義大利的進展遲緩深感不耐，所以對於這個計劃也就給予熱烈的支持。他在開羅——德黑蘭會議中設法獲得了必要的船隻，其方法就是把準備用於法國南部「鐵砧作戰」中的登陸船隻暫時保留在地中海內，以便可以先用在安西奧（Anzio）的兩棲登陸中，位置是在羅馬的正南方，準備在一月間發動。

亞歷山大和他的幕僚所擬的計劃就大致的輪廓而言，有很好的設計。對於古斯塔夫



防線的正面攻擊由克拉克的第五軍團負責，攻擊發動的時間大約定在一月二十日。首先由法國的一個軍（French Corps）在右，英國第十軍在左，先發起攻擊，以牽制由辛格爾將軍（General Banger）所指揮的德國第十四裝甲軍的大部份兵力，然後位置在中央的美國第二軍開始渡過拉皮多河進攻，一直向利里（Liri）河谷前進。等到這個主力攻擊已向前推動時，海運的美國第六軍就應在安西奧登陸。此時原已南下增援的德軍預備隊可能會被調回來應付在西奧登陸的聯軍部隊——在這樣的混亂之中，第五軍團即可能乘機突破古斯塔夫防線，并與在安西奧的第六軍會合。即令在二者夾擊之下，德軍的第十軍團仍不至於被擊潰，但他們將會退回羅馬地區來進行重組，應該是毫無疑問的。

但是這個計劃在實行時却完全走了樣。并不像聯軍統帥部所希望的，德軍既未混亂又未衰竭，他們仍像以往一樣，進行着堅韌的戰鬥。反之，聯軍的準備因為太匆忙，第五軍團的攻擊一經發動即開始脫節。

一月十七日到十八日之間的夜晚，一開始就很順利，麥克里所指揮的英國第十軍在左翼方面，越過加里格里諾（Garigliano）河，作了一次成功的突擊。這也就促使凱賽林把他的預備隊中的大部份（第二十九和第九十裝甲步兵師，以及「戈林」師的一部份）調至這一方面。但一月二十日，美國第二軍越過拉皮多河的攻擊，却變成一次慘重的失敗——兩

個先頭團的大部份都被殲滅。利里河谷有堅強的防守，任何攻擊都是在卡西諾峯（Monte Cassino）的瞰制下，這個陣地的險要形勢聯軍估計過低。拉皮多河是以水流湍急得名。即令在無抵抗的情形之下，渡河的行動也很困難。而這一次美軍的第三十六師，是在攻下外圍的特羅齊奧峯（Monte Trocchio）之後，僅僅休息和準備了五天，就開始發動攻擊。其左面英國第四十六師的進攻也同樣遭受失敗。第五軍團的攻勢固然仍在進行中，但前途却已顯得很暗淡，而此時海運部隊也已於一月二十二日在安西奧登陸。

在德軍防線後方的側面上，只有安西奧地段能夠提供適合的登陸灘頭，否則聯軍當局就必須冒險選擇在羅馬以北的地點——那未免距離古斯塔夫防線太遠。即令如此，凱賽林還是受到奇襲，因為他始終認為在羅馬以北登陸，對他而言是比較具有更大的戰略危險性，所以當聯軍登陸時，在安西奧地區只駐有一個德軍小單位——一個屬於第二十九裝甲步兵師的營正在那裏休息，對於凱賽林來說又真可以說是太僥倖了。美國第六軍的軍長魯卡斯少將（Major-General John P. Lucas）不僅是過份的小心，而且具有深入的悲觀心理，他甚至在作戰尚未發動之前，即已表示其悲觀的看法，而且不僅是寫在他的日記中，甚至還公開的對他的部下和盟友，包括亞歷山大本人在內，發表這種意見。（他是在沙來諾戰鬥的最後階段，接充這個軍長的職務。）

第六軍的最初登陸兵力爲兩個步兵師——英國第一師和美國第三師——增援他們的有英美兩國的突擊隊單位，一個傘兵團和兩個戰車營。而跟在後面的，還有美國第一裝甲師和第四十五步兵師，如此強大的兵力，不僅在登陸地點上足以保證享有壓倒性的優勢，而且對於強力的擴張行動前途也是大有希望——邱吉爾希望他們能夠迅速的到達羅馬以南的亞爾班丘陵（Alban Hills），并切斷具有戰略重要性的第六號和第七號兩條公路，這樣也就切斷了在古斯塔夫防線中德國第十軍團的退路。

英軍在安西奧的北面，而美軍則在其南面，都很輕易的登陸，幾乎是完全沒有遭遇抵抗。但德軍的反應却很迅速而堅定。在古斯塔夫防線上的部隊奉命堅守不動，而「戈林」師則奉調北上，同時在羅馬地區也抽調一切可用的部隊南下。德軍統帥都（OKW）告訴凱賽林他可以任意調用在義大利北部的部隊，同時允許再給他兩個師，三個獨立團，和兩個重戰車營的增援。因爲希特勒很希望給聯軍方面一個「下馬威」，讓他們的兩棲作戰受到一次沉重的打擊，這樣也就可以使他們不敢在義大利再作登陸的嘗試，甚至於對法國海岸的攻擊也都會變得畏縮不前。

凱賽林對於軍隊的調度可以算是一個傑出的成就。在八天之內，已經有八個師的單位被送往安西奧地區；同時指揮機構也已經改組。安西奧方面的防務由麥根森（Maackenson

）的第十四軍團負責指揮，它控制着第一傘兵軍和第七十六裝甲軍。這兩個軍分別據守着聯軍灘頭北面和南面的地區。魏庭果夫的第十軍團則留下來據守古斯塔夫防線，其所控制的兵力為第十四裝甲軍和第五十一山地軍。一共計算起來，有八師德軍集結在安西奧灘頭的周圍；在辛格爾的第十四裝甲軍之下有七個師，面對着克拉克的第五軍團；另有三個師則由第五十一山地軍指揮，以對抗英國第八軍團在亞德里亞海方面的前進——此外在義大利北部還留有六個師，由查根將軍（General Von Zangen）指揮。（英國第八軍團現在由李斯爵士指揮，蒙哥馬利則已被召回英國去負責諾曼第登陸的計劃和準備。）

由於魯卡斯堅持必須在集中全力來鞏固灘頭陣地之後再向內陸推進，而他這種主張已經獲得克拉克的支持，於是邱吉爾所希望的從安西奧迅速推進至亞爾班邱陵地區的想法遂成爲泡影。不過因爲德軍反應的迅速，和技術的高超，再加上聯軍方面官兵行動的遲鈍，所以魯卡斯的過份謹慎又未嘗不是一件好事。在那樣的環境之下，設若輕率的向內陸挺進，很可能受到德軍的側擊，而招致慘敗的結果。

儘管計劃中的灘頭地區到第二天即已站穩，補給問題同時也已簡化，但向內陸推進的第一次真正企圖，還是直到一月三十日才開始——那距離登陸已經在一個多星期之後。這個推進不久即受到德軍的阻止。而且整個灘頭現在也都受到德軍砲兵火力的擾擊；從拿坡里

地區起飛的聯軍飛機，也不能阻止擠在安西奧附近的聯軍船隻受到德軍飛機的攻擊。所以在古斯塔夫防線上的克拉克部隊，不特不會受到安西奧登陸的幫助，現在反而被迫再度嘗試發動直接攻擊，以救助困在安西奧灘頭上的海運部隊脫險。

這一次美國第二軍企圖從北面向卡西諾進攻以突破古斯塔夫防線。一月二十四日，美國第三十四師領先攻擊，而由法軍在其側翼上助攻。經過一個星期的苦鬥，才佔據一個橋頭陣地，而辛格爾却早已調來更多的預備隊，使這個堅固的防線變得益為堅強。二月十一日，美軍終於自動撤回，不僅損失慘重，而且疲憊不堪。

在這次努力失敗之後，新成立的紐西蘭軍（New Zealand Corps）也被調上前線，其軍長為弗里堡中將（Lieutenant-General Bernard Freyberg），下轄第二紐西蘭師和第四印度師，在北非戰役中都會有過優異表現的百戰精兵——尤其是第四印度師，是一個由英國和印度單位混合編成的部隊，曾被德國人稱讚為最好的師。弗里堡對於卡西諾所擬的攻擊計劃與過去的并無太多的區別，也是對德軍的堅強陣地作犧牲性的正面攻擊。指揮第四印度師的屠克爾（Francis Tuker）力主通過山地採大迂迴的間接路線，這也是法國人所贊成的，不過由於他生病，所以他的影響力遂隨之而減弱。他的那個師結果被預定用來攻擊卡西諾峯的本身，在他的大迂迴建議被否決之後，他遂要求首先使用集中的空軍轟炸，把

雄踞山頂并具有歷史意義的修道院予以徹底炸毀。雖然并無德國部隊正在利用此一修道院，而且事後還發現充份的證明，顯示他們是確未進入——不過那座雄踞山頂的偉大建築物，對於仰攻高地的部隊來說，實足以產生一種嚴重的心理壓迫。經過弗里堡和亞歷山大的贊成，這個要求遂被批准，於是在二月十五日，聯軍對於此一著名的偉大宗教建築物作猛烈的轟炸，并將其夷爲廢墟，此後德軍也就有充份的理由進入這個廢墟，而且把它變成一個防禦價值更高的障礙物。

在那一天和次一天的夜間，第四印度師曾一再發動攻擊，但并無重要的進展。所以次日，即二月十七日到十八日之間，紐西蘭軍終於回到原始的位置。第四印度師則成功的佔領一再爭持的第五九三號高地，但又被德國傘兵部隊所發動的反擊所逐回。次日德國的戰車部隊也發動一次反擊，將第二紐西蘭師逐出其在拉皮多河上的橋頭陣地。

雖然OKW已經允許提供大量的增援來幫助掃除聯軍在安西奧的橋頭陣地，但麥根森却不等待其到達，即發動反擊以阻止敵軍作擴大陣地的企圖。第一次反擊是在二月三日夜間發起，所指向的目標爲英軍第一師在一月三十日對康坡侖（Campoleone）挺進不成之後所造成的突出陣地。很僥倖的，英軍第五十六師中先頭的一個旅剛剛登陸完畢，所以恰

好趕上并擊退這一次的攻擊。接着在二月七日，德軍再度發動一次較大的攻擊，雖然英軍勉強守住陣地，但損失極為慘重，以致英軍第一師必須退下整補，而由剛剛開到的美軍第四十五師接替它的任務。

到二月中旬，麥根森對於他的大反擊已準備就緒，他現在有十個師包圍着在灘頭上的聯軍五個師，而且還有一支業經增強的空軍部隊對他提供良好的支援。一種號稱「高里亞」（Goliaths）的新式遙控小型戰車也被使用，車身中裝滿炸藥，可以用來對防禦部隊的中間製造混亂。德軍并未因聯軍攻擊卡西諾而影響其部署，同時聯軍的空權也不能對其產生任何嚴重的妨礙。

德國從二月十六日開始進攻，沿着聯軍橋頭陣地的四週到處試探，并加上德國飛機的頻繁襲擊。到黃昏時，已在美國第四十五師所防守的地段中打開了一個缺口。這也是德軍所期待的機會——一共十四個營的兵力，由希特勒所寵信的步兵教導團（Infantry Lehr Regiment）領先，在戰車支援之下，於十七日向前推進，以擴大這個缺口，并直趨亞爾巴諾（Albano）與安西奧之間的公路，勝利似已在望。

但是這樣大量和混雜的兵力擠在這一條路上，本身遂又構成一種阻礙，却給聯軍的砲兵、空軍、和海軍的砲火構成一種有利的目標。而那種「高里亞」遙控戰車也未能發揮其

理想的威力。儘管損失嚴重，德軍仍然迫使聯軍節節敗退。到十八日，由於第二十六裝甲師的增援，德軍再度進攻，直撲灘頭。但是英軍的第五十六師和第一師，及美軍的第四十五師，都在作困獸之鬪，終於守住灘頭陣地的最後一道防線。當德軍的攻擊達到卡洛塞托（Caroseto）溪流之線時，已成強弩之末。二月二十日德軍裝甲步兵師再作最後一次的努力，但不久又頓挫不前。防禦的成功與屈斯考特將軍（General Luciano K. Truscott）的來到有相當的關係，他首先是來充任魯卡斯的副手，接着就取而代之。在英軍方面，其第一師的師長彭雷少將（Major-General W. R. C. Penney），因為負傷之故，也改由鄧普勒少將（Major-General-Gerald Templar）來接替，他對於該師和第五十六師的防禦也曾作過有力的協調。

由於攻擊的受阻而大為震怒的希特勒遂命令於二月二十八日再發動一次新的攻擊，一共使用四個師的兵力向息斯特納（Ciserna）的道路進攻。但這却為美軍第三師所阻，三天之後，空中的低雲消散，聯軍的空軍遂擊毀德國的攻擊部隊。到三月四日，麥根森鑒於損失慘重，終於停止攻擊。德軍留下五個師繼續維持包圍圈，而其餘的部隊則撤回整補。

× ×

× ×

× ×

× ×

聯軍現在對卡西諾又發動一次攻擊，以替他們的春季攻勢開路。這次的攻擊要比上次



更爲直接化。第二紐西蘭師首先進入這個市鎮，然後由第四印度師接替，繼續向山頂的修道院攻擊。爲想癱瘓在卡西諾市鎮中德軍的行動，從地面和空中又作了猛烈的轟擊——一共用了一九〇、〇〇〇顆砲彈和一千噸炸彈。

當天氣變得晴朗以後，這種轟炸即於三月十五日開始。這個地區的守軍雖只有一個團（三個營），但都是德國第一傘兵師的百戰精兵，他們不僅能夠忍受這種空中和地面的瘋狂轟擊而不退縮，而且其所保留下來的實力，還足以繼續阻止來攻的步兵而有餘。轟炸所造成的大量瓦礫反而幫了他們的忙，因爲那足以阻礙聯軍戰車的行動。雖然堡壘山（Castle Hill）終被攻克，但當第四印度師繼續向高地前進時，突然遇到驟雨，而引起山洪暴發，使防禦者坐收其利，有一連噶爾哈（Gurkhas）部隊一直推進到修道院下面的吊人山（Hangman's Hill），却在那裏被圍困住了。（譯者註：噶爾哈即尼泊爾傭兵，以勇敢善戰著名。）同時在市鎮之內的激烈戰鬥則仍在繼續進行。十九日雙方又繼續苦戰，但彼此都無進展。次日亞歷山大遂決定若在三十六小時之內仍不能獲得成功，即應自動放棄此項作戰，因爲損失實在太大。到二十三日，在弗里堡同意之下，這次作戰遂告中止。所以第三次卡西諾會戰是以失望爲其結束。此後紐西蘭軍即被解散，其所屬各單位經過一次休息之後，即分配給其他的軍，而卡西諾地區則改由英國第七十八師和第六裝甲師的第一近衛旅